Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JH(WH) skarcił mnie surowo,\* Lecz nie wydał mnie na śmierć.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE wprawdzie skarcił mnie surowo, Ale nie wydał na śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE ukarał mnie surowo, ale nie wydał mnie na śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pokarałci mię Pan srodze; ale mię na śmierć nie podał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Karząc karał mię Pan, a nie zdał mię na śmierć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciężko mnie Pan ukarał, ale na śmierć mnie nie wydał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan ukarał mnie surowo, Ale nie wydał mnie na śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE surowo mnie ukarał, ale na śmierć nie wydał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ciężko mnie JAHWE doświadczył, ale nie wydał mnie śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Srogo mnie Jahwe ukarał, ale na śmierć mnie nie wydał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відкрий мої очі, і впізнаю твої подивугідні (діла) з твого закону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Karcił, karcił mnie JAHWE, ale nie poddał mnie śmierci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jah surowo mnie skorygował, lecz nie wydał mnie śmierci. |

1. 1) <x>230 6:2</x>; <x>230 38:2</x>; <x>290 54:8</x>; <x>300 10:24</x>; <x>650 12:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>540 6:9</x> [↑](#footnote-ref-3)